

Job

Pariverena

Rava jijimanina tagogi vinuabola apoapoei maḡamaḡai i nenelaḡai lamna au bukana e vivirarautuei. Job ana nota ma ana rava ai nota wei nuabolai awari lamna e viviatataieta. Ana rava e notanotai da Job kaua apoapoei i kauai aubaina God, tauna e kovokovoḡi. Job i aramanei da wei eḡa riwa kaua. Tauna, God i vivitumaḡanei, wate i ḡoeḡoei da ita aramanei aiwai aubaina wei nuabolana e tuputupua. God, Job ana vinuapoapoe anona eḡa ita vieḡei, wate God ana rewapana ma ana nuaulaula i rata guratana au baina rava eḡa tagotagogina da ina aramanei aiwai e viviatataieta. Maranai i aramanei da God ana rewapana ma ana nuaulaula i rata guratana, tauna God vitaraviravirana i voterei ma i voepaepai. Wei virarautuana au damona God Job i vilawani ma natunatuna i vimaḡai ma i vimaura-melei. God Job ana rava tonuḡa i ena-guratei aubaina tau i eḡa ita aramana-kauai aiwai i latolatoni ma Job i vinuapoapoe.

Job ana virarautua

¹ Oroto wavana Job au Uz i mae. Tauna rava jijimana kaukauana ma ḡo'apoapoei i geduaiei. Tauna God i vivirei ma ḡoa aiiai ava i kaukauei. ²Tauna natunatuna nelarai 7 ma waivinei tonuḡa, ³ ma ana sipu 7,000; kamel 3,000; uata bullna 1,000 ma donkey waivinei 500 ma ana taunola

maḡamaḡau. Ma i vipurapura ma i maura kua eḡa aiai ḡelauna nanare nai au dobuna, au mara-matanei.

⁴ Ai mara i tereterei nanare Job natunatuna nelarai nununai ai au numa i toretorela, ma varevarei ma novunovui i rauḡoreiai ma anatapui i amam ma i umauma gogona. ⁵ Aupom biaḡa nanare torela au murina, Job ubaubanai boiboḡi ina vovomairi ma natunatuna nununai ina rauḡoreiai ma epai ai ḡamoḡamo taputapuna ina apuapui BADA awarina da natunatuna ina viaiaini. Tauna i notanota da, “Mepa da roaroa i kauana-boai ma au orai God i parivaiaapoeni.”

Satan Job ana tumaḡana i raudadani

⁶ Marina mara i ḡetai da anela au mara i ḡeta BADA awarina ma tauviwavu - Satan tau i votaḡoi da i ḡeta. ⁷ BADA Satan i paridadanei, “Tam meiei e nenei?”

Satan i paribelei i pa, “Tau were ma nare a nene ma a nenei, dobu a tetetei.”

⁸ Ma BADA i paridadana, “Au taunola Job u inanai bo eḡa? Tauna rava aiaii kaukauana, eḡa aiai ḡelauna au dobu nanare. Tauna rava jijimanina ma patupatutuna. E vivivireiu ma e paipaina-meiei da eḡa kua apoapoe ita kaukauei.”

⁹ Satan i paribelei, “Tam Job e paipaina-kauei lamna aubaina e voepaepaim! ¹⁰ Marana patapatai tauna ana numa ravai ma ana purapura e gagaloei, ma anatapuna uranei e vovodadani e viaiaini, ma bulumakau u verei da wapuna i oai. ¹¹ Wate uram ma viloloi ma

anatapuna ġarinei ma vaitawanei, ma au matam ina parivai apoapoenim.”

¹² BADA i riwa i pa, “Anina, ana purapura anatapuna au uram a tereterei, wate eġa tupuana aiwaina ma vodadani.” Ma Satan BADA i netawanei.

¹³ Mara tagogi, Job natunatuna nelarai ma waivinei i toretorela, tuai ana au numa, ¹⁴ ma taupariverena i ġeta Job awarina ma i riwei i pa, “Am taunola burumakauei doa i uauatai ma au ġereġerei donkey modu i amam, ¹⁵ ma mai Sabea i ruba-ġairai ma ġamoġamo anatapui i kwalei, am taunola anatapui i viraġena-naiei, ma tau ainelau a ruba da ata pariverem.”

¹⁶ I bababani ma taupariverena ġelauna i ġetai ma i riwa, “Namanamara marei i ġairai da sipu ma taupainii i viraġena-pai, ma tau ainelau a rubai da ata paripariverem!”

¹⁷ Ravana i bababani ma taupariverena ġelauna i ruba ġetai ma i riwa, “Mai Caldia boru tonuġa ana melaġina i ġairai ma am kamel i viaġaġana-naiei ma taupainii i viraġena-pai, tau ainelau a ruba da ata paripariverem!”

¹⁸ Amapo i bababani ma wate taupariverena ġelauna i ruba ġetai ma i riwa, “Natunatum nelarai ma waivinei, natuevou ana au numa i toretorela, ¹⁹ ma maratagogi kojikojira mutuluei i opui ma numa i vipeuni au tepai ma anatapui i viaijijini, tau ainelau a ruba da ata pariverem!”

²⁰ Anina ma Job i vomairi ma ana kwama i sikai. Kolana i ġari ma i peu ġaira au doa ma BADA i voepaepai. ²¹ Ma i riwa, “Ana kovakovau a nei; ana kovakovau ana nae.

BADA i verena ma i vai-melei;

BADA wavana ana voepaepai ma ana vibo-rumei.”

²² Wei anatapuna au orana, Job eġa ġo’apoapoe aiwaina ita kauei bo God ita viwavui.

2

Satan Job i raudadana-melei

¹ Mara ġelauna, anela au mara i ġeta me, BADA awarina ma tauviwavuna - Satan tau i votaġoi.

² Ma BADA Satan i paridadanei, “Tam meiei e nenei?”

Satan i paribelei i pa, “Tau were ma nare a nena e ma a nenei, dobu a tetetei.”

³ Ma BADA i paridadana, “Au taunola Job u inanai bo eġa? Tauna rava aiaii kaukauana eġa aiaii ġelauna au dobu nanare. Tauna rava jijimanina ma patupatutuna. Ma e vivivireiu ma ġo’apoapoe e gedugedaiei. Ana lawana anina jijimanina e maemaeni avena da orau u taini da a kovoġa labalababai.”

⁴ Tauviwavu BADA i paribelei, “Tauna ana lawana ava e vinuabolei, me rava ana purapura anatapuna ina verenei da eġa ina kero. ⁵ Wate uram ma viloloi ma tupuana ma ġelamina ma ravi, ma au matam ina parivai-apoapoenim!”

⁶ BADA i riwei, “Anina, tauna au uram a tereterei wate eġa ma viragēni.”

⁷ Ma Satan BADA i netawanei ma i nae da Job kero apoapoei i verei, au loulouna da i ġaira au ae lapalapana. ⁸ Ma Job nau gebona i vaia da kerona i kakakaroi ma au lapukare i kiakiala.

⁹ Awana Job i riwei i pa, “Amapo da am lawana jijimanina ma vovojijini bo? God ma parivai-apoapoeni ma ma iraḡe!”

¹⁰ Wate Job i paribelei i pa, “Tam opaopam! Eḡa nanare ma babani. Tauta God kauga maḡamaḡau ma aiaii e verevereta, ma apoapoei e paripari-tawaneiai, maiteni tana vaia.”

Wei kauai maḡamaḡau apoapoe Job awarina i tupua, wate tauna ana babani awarinei eḡa ḡo’apoapoe ita kauai.

Job ana rava i nei da i raugenari

¹¹ Maranai ana rava tonuḡa riwana i vaia da Job wenanare ma menanare i vinu’apoapoeni, tau i vitagogiei ma i nae Job ita raugenari ma ita vinuaubai. Tau i wavai Eliphās tauna Temanei, Bildad tauna Shuahei ma Zophar tauna Naamah ei. ¹² Tau i tapunei Job i ’nanai ma

i vinuanainei da lamna Job. Maranai i ’nana-kauai. Tau i vitouana, ma ai kwama i viaisikasikai ma pokau au tepai i tawatawanei. ¹³ Ma aupom ma waguvarai 7 tau i au doa i vikiakialei, Job i mae-vereverei. Ma i ’nanai da ana nuabola i rata guratana ma gamoi i pota ma i kiala genuatau.

3

Job ana tupua marana i parivaiapoapoeni.

¹ Wiki tagogi au murina Job gamona i laḡi ma ana tupua marana i parivaiapoapoeni. ² I pa,

³ Au tupua marana ma boai,
ma waguvaraina i vinolanola da tevera oro-tona i tupua.

- 4 Nai marana ina waguwarei!
Ma God au aidamo wei marana ina notatawanei,
ma au tepana eġa ina rarana.
- 5 Waguvara ma gimtona potopotona wei marana
ina vibadei;
ma lada marana ina purui
ma gimtona lalalaina ina purui.
- 6 Gimtona nai waguvaraina ina viamoai
wei marana eġa ma iava-melei;
madeġana bo nawaravina.
- 7 Nai waguvaraina eġa aiai ina tupua,
ma eġa nuaiai gararana ina nonori.
- 8 Vijiboġa amamai,
mepa da ai vijiboġa boga bariawana
ina vidagui;
taui wei marana ina vijiboġi.
- 9 Maratomtom ubonana ina ġuvai
ma mara karena ina paina-avei
ma madeġa vuduna eġa ina inanai.
- 10 Aubaina taui manawa metaetana eġa ita gudui
ma vita maġamaġau i vereu.
- 11 Airake, boiboġi ita gomuii!
Bo ata i 'raġe maranai a tuputupua.
- 12 Aiwai aubaina au arona i vimataveniu
ma ġuġunei i viġuġuii?
- 13 Maranaina a tupua, matau ita pota;
ma ata matave ma ata vilauvitau.

4

Eliphas i babani

- 1 Ma Eliphas rava Temanei Job i paribelei i pa,
 2 Job eġa amlom ina ġaiġai ma ana babani,
 tau ata genuana ava, ana babani!
 3 Rava maġamaġai u viararamani
 ma ġokokokarai u vovaivirewapani.
 4 Riwan, rava peupeui u duġui,
 ma ae tutui viviarai u duġui.
 5 Wate marina nuabola i nei awarim, ma am nota
 i peu
 i vodadanim ma u rovo-kaua.
 6 Am vitumaġana God awarina,
 ma am lawana jijimanina.
 Lamna, am rewapana, tapa?
 7 Ma tumairi ma ma vinua notanotal
 Rava jijimani e irairaġe bo?
 Mara aiwai rava jijimani i kero ma i'raġe?
 8 A inanai rava ġoa apoapoe i paewi
 ma nuabola i tuarui.
*Job ana rava amapo da i ririwa-ġiriġiri da tauna
 kaua apoapoei i kauei aubaina wei nuabolana
 e nenelaġai. Wate Job e ririwa da tauna eġa aiwai
 apoapoena ita kauei.*

38

BADA Job i paribelei

- 1 Ma BADA labu au orana ma Job i paribelei, i pa,
 2 “Tam aiai e bababani labalababa,
 ma au nuaulaula e paripari-virevirei?
 3 Ma mairi jijimana me oroto,
 ana vitaravirevirem
 ma ma paribeleu!

- 4 Tam mepa maranai dobu tuatuana i tonei?
Ma riweu, mepa da u aramanei?
- 5 Aiai dobu ana manawa ma ana dabora i terei?
U aramanei tapa? Ma aiai i ruvai?
- 6 Aiwai dobu tuatuana e vovojjini?
Ma aiai dobu tuatuana i tonei,
- 7 maranai maratmtom ubonai i wela tagogi,
ma BADA ana anela ana morelanai i voepaepa
ma i vigaragaraei?
- 8 Aiai boga ana au parata i terei
maranai boga manawana ana goba
i wanaiwaḡi?”

40

- 1 Ma BADA Job i riwei i pa,
- 2 “Tam, God Vivirewapana Kaukauana
e viviwavui;
Aiai God e viviwavui, ina paribelei.”
- 3 Anina ma Job BADA i paribelei,
- 4 “Tau rava labalababa, menanare
ana paribelananem?
Gamou ina pota.
- 5 Boiboḡi a babani guratana.
Eḡa aiwai ḡelauna ana latoni.”

42

Job i babani me

- 1 Ma Job i babani me, i pa
- 2 “Tau a aramanei da tam aiwai anatapuna
e kaukauei;

Eġa aiai am oga ina viġaei.

- 3 ✧ U paridadaneu, ‘Tam aiai e bababani labalababa,
ma au nuaulaula e pari-virevirei?’
Riwa kua am boruma vivinualaulaunana
eġa ata aramanei,
da a voġana guratana.”

- 4 ✧ “U riweu, ‘Ma rautaniġana, ma ana babani,
Ana paridadanem ma tam ma paribeleu.’

- 5 Taniġau ava riwam i nonori
Wate marina matau i ’nanaim.

- 6 A viminala, ma au lapukare ma au debidebi
ana kiala.
A ruperupena ma a mae-tavireu awarim ma au
ġo’apoapoe ma nota-tawanei.”

Damona

7 BADA i babani vorovei Job awarina ma marina Eliphas rava Temanei awarina ina pa, “Am-lou i ġaiġai awarim am rava ruaġa maiteni, taumi eġa riwa kua ota babaniei me Job nanare.”⁸ Lamna aubaina, bull 7 ma sipu ororotoi 7 ona vaia ma ona nae au taunola Job awarina ma siai taputa-puna ona apui awariu. Tauna aubaimi ina raupari ma ana pari ana nonori da eġa ana viminalaimi ami kua apoapoei aubaina. Taumi eġa riwa kua ota babaniei me au taunola Job nanare.”

9 Anina ma Eliphas, Bildad ma Zophar BADA ai-wai i ririweia nanare i kauei, ma BADA Job ana pari i nonori.

✧ 42:3: Job 38:2 ✧ 42:4: Job 38:3

10 ✨Ma maranai Job i raupari-vorovei, BADA ana maura i veremelei ma raviyai-tepatepani.

11 Varevareina ma novunovuna ma ana rava waduwaduboi i nei ana au numa ma maiteni i am ma i uma gogona. Ma Job i vinuaubai aubaina BADA vita gāgāena Job i verei. Ma tau i anatapui kampa i gēgēta mane ma loji goldei Job i verei.

12 BADA, Job i viaiaina-kauei eḡa me au naonei. Awarina sipu 14,000; kamel 6,000; uata bullna 2,000 ma donki waivine 1,000. 13 Ma nanare, natunatuna nelarai seven ma waivinei tonuḡa. 14 Natuna wavinena magurina wavana Jemimah^{*}, ma keikeina wavana Keziah[†] ma vitonuina Keren-Hapuk. ‡ 15 Job natunatuna guguiii inanai i ai dewadewa eḡa me guguii gēlauri nai au dobuna. Ma Job natunatuna nelarai ma waivinei ai buderi i terei da anatapui ruvana tagogina ina vaia.

16 Job i mae madeḡa 140 ḡelauna; da ḡoḡoḡana ma nonoina da i nae kimta au ^{vi-4-}naⁿinanai. 17 Anina ma i magura kauri ma i rāḡe.

✨ 42:10: Job 1:1-3 * 42:14: Heb. wei wavana anona Gabubu

† 42:14: Heb. wei wavana anona Cassia. bo kaidara talana.

‡ 42:14: Heb. wei wavana anona mata penitana.

Wedau Mark
The Gospel of Mark in the Wedau Language of Papua
New Guinea
Buk Mak long tokples Wedau long Niugini

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Wedau

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2017-08-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

aa19f3e3-98fb-51fa-9c53-3906edc75f11